

第一美人

倫得小傳

上

上海進步書局印行



第一美人 倫得小傳提要

蔣景緘譯

本書以美人倫得姪婦姬嬭爲主人倫與葡人波里
早結婚約猝爲海王刼取困身島中者數載苦心固
拒不渝其志姬嬭爲海王妃後爲巴黎大娼始終爲
倫得妬敵幸波里偕其友肯威等計殺海王殲其羽
翼卒舉全島而歸諸葡國波與倫亦克踐前約姬嬭
至慙忿自殺其間情事之疑鬼疑神文筆之如荼如
火頗有入山陰道上應接不暇之勢此與身外身一
書同爲錢塘蔣景緘君遺墨獅子搏兔亦用全力詞
藻豐敷杜詩韓文無一字無來歷尤非時下小說家
所能夢見

美第一
人倫得傳 卷上

蔣景緘譯

第一章 聖節暗殺

渡斗羅河而西者。必甘疴波耳士之葡萄酒。葡以所產名其國。疴波之製尤良。美以故。鋪糟啜糲。不盡爲沉湎輩。雖齷齪狂藥者。一蒞斯土。不覺亦引滿也。是日適逢耶穌聖節。童子嬉嬉。婦女以綵勝綴十字架於冠首。里巷各以松柏圍其門。或插冬青。醉人唱歌於道。娑娑然欹步作叉字形。警察弛禁。此日樂樂且無極也。

余書所欲述者。則爲疴波耳士一老紳士。紳士曩從太士探險太平洋。得帕爾南布司金礦富豪甲一府。茲值聖節。酺賓娛樂。布筵餐室。衆賓雜遝。戾止有遠。自巴西來蒞者。皆礦山舊部也。紳士接待甚週。其夫人加斯比倫亦出贊助。

酒酣來賓合奏聖節祝歌。琴聲鳴鳴。節拍和易。室中融洩。幾忘隆冬。

此紳士名比倫士格。居府之極鄴村。俯米雪河爲之第。士格雄於資。受選爲市長。今休沐歸來。村之八咸奔走焉。一以聖節。一以士格素慈善。親之者如麥粉附油。靡不膏潤。耶穌恩光及人。比擬此老。殆猶有新陳之別。現在之感動力。固甚於過去也。

俄而歌聲止。琴韻裊空際。似游絲欲落不落。衆賓出佩械。將至門外廣場。爲刀舞中坐。一人寂不動。眼簾下垂。容甚莊。似默誦聖經者。衆不欲驚擾其意。緒徐步出室。至廣場。乃角技較力。譁笑塵上。士格欲助其興。置金一磅。以爲賞報。此時衆中有少年。注視金良久。忽掉臂去。已而不返。然亦無介意者。

勇哉畢君。君其取此贈金。表老人崇拜意。士格此言甫出。場中歡迎聲雷動。此畢君者。蓋適以刀擲飛鴉。中其喙。鴉墜。虎跳接之。左手復擲。又墜其一。且接且擲。墜鴉者五。衆皆詫其手腕敏捷。而士格已傾倒也。

歡樂未極。慘耗忽來。此時金已歸畢。君雄司衆擊掌而歡呼者。始厲終倦。或掌痛。口燥。將吃咖啡。以潤。於是此隊反旆。餐室。餐室座又滿然。適間枯坐是間者。仍不動。偶一人觸其手。手冰。狂叫起。羣環伺之。口鼻皆無氣。非奄息也。客其僵矣。

審視其人。衆皆莫識。而灰睛高鼻。介於亞馬孫印第安人種之間。士格人觀。乃知爲聖保羅城之瓦斯馬拉。素以好博著號者也。馬拉又常從海盜游掠奪。剽劫。皆諳恃此間無知之者。士格又大度不道人。短長故航海赴會。何意命隕於此。此非猝病。口角黑沫。尙出也。

聖節會場。經演此惡劇。與會都盡。衆又不能遽散。醫生白耳羅者。亦與斯會。躬爲檢查。於馬拉所飲咖啡內。得砒質一點。線持爲馬拉毒斃證據。進咖啡者爲老僕亨達。馴良無比。倫度非所爲。然舍之實無可疑者。十五世紀時代。葡人之於巴西。民族恒奴隸。牛馬之無所怖。馬拉之死。衆已知。

其爲聖保羅產。雖諗爲強死。亦不復欲報告長吏。第協議注意兇人。註馬拉之名於市長署冊爲日後稽考料而已。士格固賢者。然不能違衆議。乃亦聽之。於是衆召牧師以馬拉付之叢簿。而雷轟電掣之巨案遂消滅於剎那。雖然。播種於地。待時必發。彼馬拉固巴西之悍黨。此行亦非徒以赴會爲目的者。彼之家屬。居聖保羅。頗有權力。而那威海盜半爲所轄。風蕭蕭兮。白日寒埋。骨異域而不歸。彼方即無公使駐葡京。不致開交涉。然注意其行踪爲之秘密保護者。實散處極鄙村之野。而比倫氏自此遂多事矣。

第二章 鬼伯來

聖節忽忽。忽已馳過。寒風冽雪。紛颯於極鄙村之高原。此時木葉黃脫。獨林間松柏蒼翠如滴不改。故常星月之夜。望之森森。黝而黑。松鼠出竊果實。吱吱作怪響。歲云暮矣。高堂白髮生於游子寤寐。杖策歸來者。日有其人。

比倫士格有二子。長波里。次恩脫。恩脫在葡京立斯本肄業。波里則留學英倫。

海軍學堂。以年假散學歸省。士格波里固健少年。復浸漬海軍教育。視波濤洶湧。光景倏忽。爲滌盪胸襟之原料。而神怪之談。尤不足擊其耳鼓。使砧椎諸骨。丁丁作響。傳遞交授於其聽腦筋。故葡國未開化之誕語。如所稱太平洋多海鬼。火山之神。多食人者。久爲波里所目笑。

物萃於所好。而精神中之所惡者。外界亦激刺特甚。彼若故與之挑戰。以卜勝利與否也。波里歸時。時以無鬼神之說。詔其鄉鄉之人。或信或不信。蓋迷信根性。印於社會之腦。有如寫真之玻片。雖年代久遠。藥水再浸。輒復脫模而出。必洗拭淨盡。另印以他人。始獲消滅。改良社會固難言焉。波里既持此說。唯士格老人頗不謂然。惡以馬拉死於其家。未爲雪恨。又慮縱暗殺馬拉之罪人。將來暗殺事件。或因而驟漲其潮流。居恒惴惴。然波里固未之知。亦無與之言者。一日。凍雪初霽。村中造坡公司主人勃蘭林特斯。招波里飲。英京葡萄酒。多運自荷蘭。視葡有大小巫之別。波里在校。守規則恒不能得飲。茲林特斯出其家。

釀與比倫氏自釀者比較猶超過。遑論自鄒以下耶。賓主盡歡。不覺沈醉。林特斯取馬車送之。歸以黑奴。獐羅爲之御。

甫出門。獐羅即進。其僮語曰。比倫先生。吾輩必取道聖勤禮拜寺。勿過彼森氏之松楸林。彼中近有鬼怪。出入恆搏人人。無敢深夜經其途者。此時報時鐘已十二句。正彼怪出遊之頃。小人能毋懼乎。

波里本不欲從松楸林行。驟聞此神經勃勃動轉。若獐羅爲之勸駕者。曰。嘻。汝勿懼。余有聖經可却怪。取彼道較捷也。獐羅仍欲致辨。顧念聖經果有效。不憶余昔患某症。朗誦之病良已耶。嗚呼。獐羅聖經果已爾病哉。弟此輩愚闇者。流雖百口。譬之轉令其墮五里霧。故波里深知其性質。即以所崇拜者誘之。獐羅果帖耳受教也。

悲風蕭蕭。愁煞人。夫非松楸林之地耶。是時樹頂積雪未消。如頽長之人戴白氈毳冠。雁行矗立。獐羅已毛髮洒淅。哀告曰。先生請速誦聖經。彼魔不已。立於

途耶波里匿笑強抑制之曰吾已默誦多時彼必不近我曰信乎則余仍將策馬前。

怪！怪！！波里固不信神鬼者忽瞬其深銳之目直矚松楸林之東狀至駭異俄而馬驚嘶獐羅掩其面而號一鬼出其純骨之手自提其髑髏臂弓而腰箭箭類非洲番窟中獵獸者所服鬼人射車輪中之丁丁作響彼乃作哀厲之響曰償余損失之生命！償余損失之生命！！顧此聲不類出彼口轉若從其腹中出噫余聞支那及印度中有善口技腹中吸氣作鬼語者此鬼其苗裔耶然彼則人腹作鬼語此則鬼腹作鬼語尤親切也波里思畢不俟其箭之再至即鳴一鎗奉餉乃以視線少歧鏘琅一聲竟將林表電燈之玻罩轟破燈隨以滅此腹中鬼語之鬼初携彼獐惡髑髏來往電燈下至是遂不獲覩其真面

第三章 黑色之艦

電燈雖就消滅車上之燈尙閃閃綠色如燐波里促獐羅前進豈知彼覩此怪

象。正。如。送。寒。土。牛。百。鞭。亦。不。動。也。揣。其。意。旨。恨。此。地。無。地。窟。或。被。池。否。則。鑽。頭。彼。中。今。夜。不。逢。此。邂。逅。豈。不。良。佳。

波里躁急甚。自起控矧。獐羅喜釋重負。蜷伏波足下。作團蜩狀。然槍聲響後。鬼已不復見。在路無阻力。遂直造比倫第。波里以錢十愛司古度。贈獐羅。獐羅受而鷗鷺笑。車麟馬蕭意。彼必不敢近松楸林。一步將取道於聖勤禮拜寺矣。翌日。闔村轟傳。波里與魔鬼戰。咸咋舌。然至是。彼森氏之林。遂爲禁地。雖林主侵暮。即弗履其地。人人腦中。印一携鬪體之巨厲。不能磨滅。至或以之嚇啼小兒。而近林人家。乃每夜必失牲畜。若干。居人稱爲鬼爺出獵。弗欲窮究。

波里既歸。知家人不足與語。酒力又暴發。遂就寢。然終不忍釋此奇遇。翌日之夕。潛負槍伏松楸林。將俟魔鬼之出狙。之以博一粲。不意是夕。鬼乃開戰。波里竟得爲觀戰員。尤奇特矣。

波里之初至也。猱升一樹巔。坐其上。以俟鬼伯。雪故冪林表。爲人震動。蔽蔽墜。

餘瀝爲人身溫度所蒸。融化漬波濕衣褲。波弗恤。懷中出探燈。四向注射。無所覩。自咎曰。昨日大醉。乃爲僮奴先入。語歧我視線。烏有鬼者。然回思似記鬼挾矢。尙有一矢中馬車。此事又非子虛潛潛等。等悄悄冥冥。乃如待幽約。且類暴客。伺行人默然無語。

俄而風又起。林葉策策動。鬼爺竟不失信。驅羊一羣而至。波里出遠鏡瞭望。其所提髑髏齒粲髮蓬皮肉尙未盡脫。顧身後又從兩黑影。未知其爲人與鬼。羊在前戢角帖身。鬼爺以手箭代鞭。弭策之頗如法。波念鬼未必欲得羊。然彼頸無頭。似又非人類。而此日晝間訪村中。略無朕兆。正未知其爲何物。於時奮身下樹。欲與決鬥。乃其身後兩黑影已飛至前者。亦作魔鬼粧。後者似躡前者之跡。而爲螳螂之捕者。與波里相距約一碼。後者驀發一鎗。中前者之脰。彼乃若不知手一揮。而鬼爺驅羊益急。葡境故多山。極鄰村之山尤繚曲。彼森氏之林外卽爲干達貌利安山脈之支派。由西班牙蜿蜒而入者。山外乃爲米雪河口。

波里計及此。恐其由此逃。不可捕獲。於是持鎗湧身出。將爲後來者之臂助。後來者見林際忽又一人出現。疑爲助鬼伯者。急發槍直指波里喉際。波里不暇辨。急則治標。亦以槍還擊。顧波里之技實令人嘆絕。彼惟知後來者非鬼爺。同黨慮彈或創之。將失勇士。乃以彈擊彈來者。彈遂墮地上。發鎗之人亦驚奇。甚復以一彈來波里。以槍稍撥之。彈又墜。彼人知不敵。駭而奔。波里急呼曰。止。余非彼黨。適與君戲耳。盍回步同戮力乎。然此人若不聞波岔息。始追及。及覩面。固畢君雄司也。

經此展轉驅羊者。已由間道遁。波里曰。噫。彼必指米雪河追無及矣。遂與畢君共登附近之小山。莫給尼爾者。以瞭望。果見河畔有一黑色艦。艦側隱隱露長鯨二字。所懸之旂亦作鯨魚形。黑地白章。森獐可怖。艦首似有人行。取遠鏡測之。則鬼爺與其又一人方登甲板。羊纍纍受驅入艙底。卽有人近鬼爺之前。爲卸其所持之頭。復似拍其肩者。鬼爺仆一人挾之入船室。已若不能自動者。二

人相顧駭詫。

第四章 海王怨耦

二少年矗立峯頂。嗜奇不欲回步。下山趨小徑。出米雪河畔。此艦尙未解纜。然艦上置炮。水手皆獍惡。不減鬼爺所持觸體。雄司曰休矣。波里君。吾輩二人。甯足敵彼者。波里曰。余將施水底鑿船術。君試觀我所爲。且語且去。上衣。取手袋。小椎鑿數事。一躍入水。時艦中煤氣已升。濛濛若黑霧。雄司立下風。焦臭刺鼻。不可耐。斯須。纜起。錨拔。汽笛一聲。飛馳去。如拍拍。波里懊喪。自水中出。

又翌日。此二少年復密勘村中蹤跡。較前略有得。未知此艦復來否。來則將絕其登陸者之歸路。二人計畫。其成敗余姑俟後文詳述。茲先以斯艦主人歷史爲諸君告。

阿索勒斯羣島之未爲葡屬也。中央之島德爾塞辣者。爲太平洋羣盜所盤據。盜魁固南美人。以汎海而得地。不逞之少年。遂歸之。徒黨寔以昌熾。洋中亞德

蘭的海面。以至地中海。行旅但見黑艦浮沈。波際者。知爲海王出巡。遇之必無幸。海王者。即自名阿索勒。斯譯言爲鷹。彼固以鷹揚自雄也。然其原有之姓氏。則莫之知。知之者。唯海王之妃拉格倫。得其心腹。將馬辣愛孫耳。

德爾塞辣氣候溫。和橘柚雪梨垂垂珠纍。礦物尤豐富。誠樂國也。海王旣得此。根據地。伐木建築。塞堡森立。有倫得以爲之承迎。巧笑有馬辣愛孫輩爲之爪牙。出則駕其坐船。長鯨凌躐於奔濤。駭浪人則據其赤宮。與倫得調笑。閒逐。諸將講海戰方略。尤樂國中之極樂矣。

倫得之美。美出於天然。黃金之髮。拂於兩肩。碧綠雙瞳。澄澄若秋水。雖極暴之勇夫。無能禁其一盼者。嗚呼。生此麗質。乃飄泊海洋中。與綠林豪客相妃偶。雖金裝玉裹。飾身之寶。鑽如明星。綵繡之裾。燦如霞綺。甯非錦幃之天囚耶。諸君乎。諸君亦知倫得之堅忍乎。倫得初受掠時。僅十九。今已妙齡廿歲矣。初倫得從牛拉格誠斯。駕帆船。自立斯本赴印度。遇颶。航路迷失。盪至喀貝落角。

甫折回而遇長鯨。有軍服持槍躍登帆船甲板者。則海王阿索勒斯也。勒斯登後以槍梢指船員曰。凡來往於太平洋者。孰不仰海王威令。今汝無故闖越海線。將謂吾彈不猛耶。

帆船名恤爾登。船員凡二十二人。遇颶已損失其十二。存者船長哈利生。機師峨樸。水手六。合誠格。父女而八耳。船長觀海王初登甲板。卽將開槍相拒。乃風急時。全船傾覆。半身槍枝皆濕。至此已鏽蝕不能發。海王則挾其哮虎之聲曰。止！止！汝若拒吾命令者。汝闖船將無幸。

哈利生雖經困難。氣顧不屈。潛於衣底。掣其短匕首。觀海王不意直刺其胸。未及近長鯨艦中。已有二少將躍過槍。隨以發。哈身少側。遂墮水。俄航後復有墮水聲。則機師峨樸亦偕魚鯨逝矣。

船中之首領既失。無復能抗拒海王。速降速降之聲。騰於耳鼓。是時天容如墨。海波沸騰。若助長鯨船之毒焰者。六水手猶持刀屹立。未動。拉格誠斯撫倫得。

而搏躍曰。天乎！余乃見余可愛之兒事賊乎。乃以手力挽倫得腕。將連翩蹈海。海王忽霽其容。急曳之曰。止！勿爾！余將有復命。

老人誠斯已不聞。口中熱血若潮湧。仆於甲板。此時倫得倏易其冰霜之面。迴眸一笑。睨海王曰。寧見世間子壻如此待丈人峯者。君休矣。誠能爲妾將理老父。令無恙。敢不唯命是聽。言已。顧水手曰。公等何必苦抗拒。余已爲老父屈矣。

第五章 老人之義方

水手中多奈肯威者。梟桀多力。目光尤敏銳如蛇。彼見倫得破涕笑。陰薄其柔荏。易折。旣驟於其宣告時。窺見切齒狀。乃略喻其意。以爲至島當有圖也。乃首先投刀。就海王乞降。餘五人知不敵。相隨從其後。海王翹其短髻。微作怪顰笑。點其首。出手欲與倫得握。倫遜謝曰。妾畏大王威。幸假妾顏色。俟少習狎。乃敢近耳。海王即亦不强。命長鯨船員以病榻進。

誠斯素健康。故慣涉風濤。老而不倦。遇颶後。患嘔吐暈惡。方已。暴受大恐慌。心

房。赤。血。乃。不。由。軌。道。而。出。故。倫。得。希。望。未。絕。也。病。榻。至。昇。以。四。人。海。王。令。倫。得。隨。侍。已。亦。率。水。手。等。超。越。而。過。甫。抵。甲。板。船。首。炮。兵。乃。揩。拭。巨。炮。似。將。轟。擊。者。倫。得。駭。顧。海。王。曰。是。將。何。爲。海。王。未。言。先。笑。曰。余。夙。昔。有。奇。癖。喜。聞。波。濤。洶。湃。及。火。砲。聲。今。彼。當。舉。行。克。敵。祝。禮。轟。沈。此。船。博。余。一。粲。耳。倫。得。即。跽。曰。幸。王。赦。妾。要。求。妾。父。實。不。能。再。任。驚。恐。王。必。欲。燬。此。船。者。請。俟。妾。登。陸。擊。之。可。也。言。既。惶。惶。欲。淚。海。王。固。殘。忍。以。破。壞。爲。至。樂。麾。下。無。能。阻。之。聞。倫。得。言。乃。若。受。教。皇。加。冕。奉。承。唯。恐。不。至。即。曰。卿。不。樂。此。留。二。人。守。之。亦。佳。焉。用。如。此。情。急。起。！。起。母。令。玉。賸。疲。楚。于。是。擊。船。之。舉。遂。消。滅。

艦。既。近。島。海。王。侍。從。卽。以。汽。車。來。王。欲。挽。倫。得。同。登。又。念。其。畏。怯。可。憐。將。以。愛。情。變。換。其。習。慣。遂。止。促。其。自。登。車。復。以。輿。昇。誠。斯。老。人。斯。時。老。人。已。甦。詢。知。落。賊。手。兼。目。覩。倫。得。婉。婉。順。從。狀。憤。氣。塞。膺。血。幾。復。奔。溢。顧。力。弱。不。能。自。主。任。人。搬。弄。亦。隨。衆。入。此。蛇。蝎。之。島。